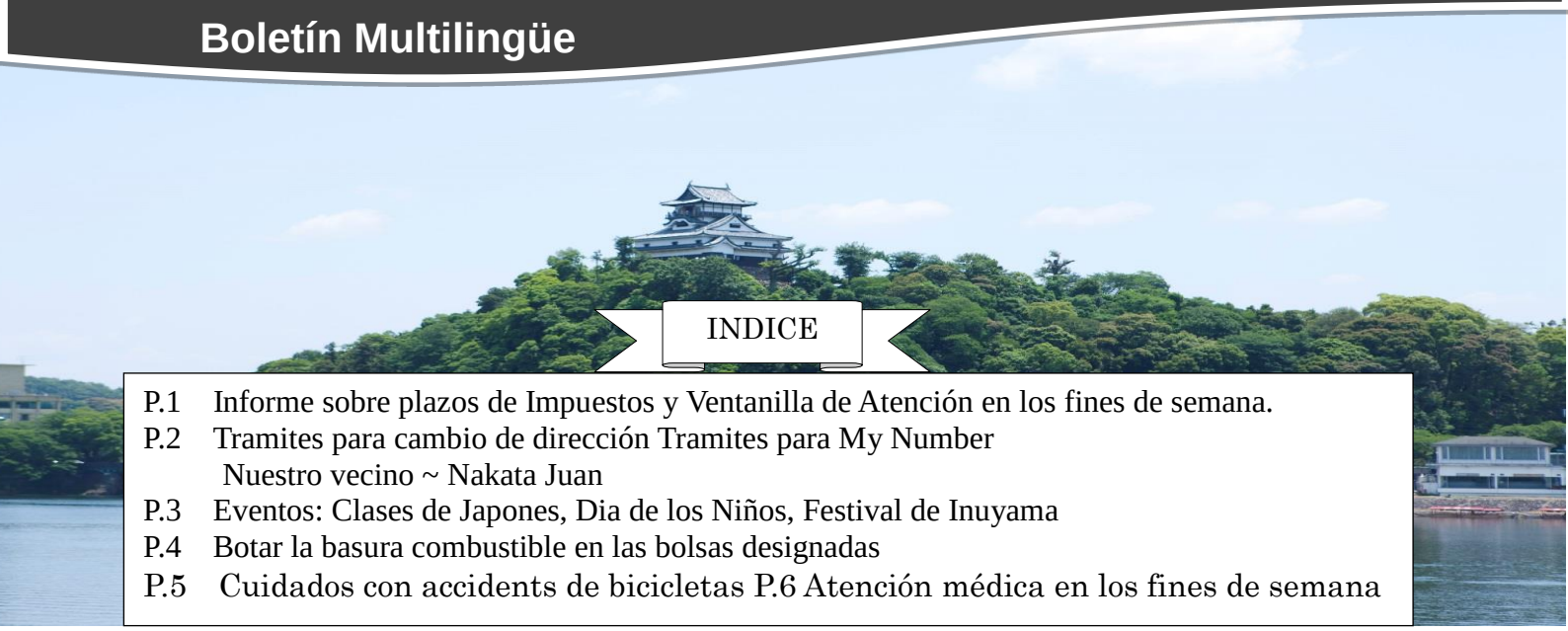
InuyamaNewsletter News

Boletín Multilingüe

Publicado por: Municipalidad de Inuyama
Editado por: Asociacíación Internacional de Inuyama

2017 Primavera No.87

Español



INDICE

P.1 Informe sobre plazos de Impuestos y Ventanilla de Atención en los fines de semana.
P.2 Tramites para cambio de dirección Tramites para My Number
Nuestro vecino ~ Nakata Juan
P.3 Eventos: Clases de Japones, Dia de los Niños, Festival de Inuyama
P.4 Botar la basura combustible en las bolsas designadas
P.5 Cuidados con accidents de bicicletas P.6 Atención médica en los fines de semana

1 Plazos para pagos de impuestos (Abril de 2017 ~ Junio de 2017)

Plazos / Tipo de Impuestos	1ER DE MAYO	31 DE MAYO	30 DE JUNIO
Impuesto sobre Inmuebles Impuesto sobre Planeamiento Urbano	1er Parcela Parcela Única		
Impuesto Municipal Impuesto Provincial			1er Parcela Parcela Única
Impuesto para Autos Livianos		Parcela Única	
Seguro Nacional de Salud			1er Parcela
Seguro de Asistencia a la Vejez	1er Parcela	2da Parcela	3er Parcela

2 Cobro de Impuestos directo de su cuenta bancária

Seamos punctuales con los Impuestos

Utilice la comodidad de este servicio bancário. Podrás solicitar en cualquier establecimiento.

▼Presentarse con: Libreta de banco, Inkan de su cuenta, Notificación de Impuesto.
Si tienes dudas con relación al servicios podrás informarse en la Tesoreria de la Municipalidad.

3 Ventanilla para el pago de Impuestos en días feriados

Se abre la ventanilla para los servicios de pago, consulta y solicitación de Certificado de pago del Impuesto. Las consultas sobre pagos de impuestos puedem hacerse mediante una previa reserva antes de venir a la Sección Shuunouka (Tesore ría).

▼Local: Ventanilla de la Tesorería de la Municipalidad 1er Piso

▼Fechas y horários: 9 de abril, 23 de abril, 14 de mayo, 28 de mayo, 11 de junio, 25 de junio. A partir de las 9:00 de la mañana hasta las 12:00.

Informaciones: Municipalidad Inuyama Shuunouka (Tesorería)
☎ （０５６８）４４－０３１７

Notifique el Cambio de Dirección

Provenientes de otra ciudad	Plazo para notificación en la municipalidad de hasta 14 días desde el dia que vivas en la nueva casa.
Cambio de dirección dentro de la ciudad	
Cambio a otra ciudad	2 semanas antes de mudarse de la ciudad.

★Cuando cambies de dirección es necesário notificar.

＊La socilicitud por tercera persona necesita procuración. Consulte con anticipación.
＊A los ciudadanos se les solicitan que presente su My Number Card en Shiminka (Sección de Registros) para registrar la nueva dirección en la tarjeta en el periodo de 90 días ó el perído de permanência

＜Documentos necesários＞

1-Documento de identificación (Zairyu Card, Certificado especial de permanencia)	(Lugar para presentar) Shiminka (Sección de Registros de cada municipalidad)
2-Certificado de Salida (solo cuando vienen de otra ciudad)	
3-Tarjeta de Notificación My Number (que llegó en su casa, sin foto)	
4-My Number Card (si há solicitado)	

★Cuando ingrese ó salga del país es también necesária la notificación (consulte con anticipación)
★Para tramites de Seguro Social, Seguro de Asistencia a la Vejez y otros beneficios que esteen sujetos a la dirección, consultese con anticipación con los responsables de cada sección.

＊**A mediados de marzo hasta los 10 primeros dias de abril en los lunes y viernes puede demorar los tramites por los congestionamientos por lo que les solicitamos comprensión.**
＊**Todos los primeros y terceros martes de cada mes atendemos hasta las 7 de la noche.**

A LOS SOLICITANTES DE TARJETA MY NUMBER

★Los que tienem planeado cambiar dirección hagalo antes de solicitar la tarjeta.
★La Tarjeta My Number lleva aproximadamente 1 mes para emissión.
★No se podrá emitir la Tarjeta My Number si la visa vence antes de la emissión.
＊A los que el período de visa haya cambiado y que posean la Tarjeta My Number, deben presentarse a Shiminka (Sección de Registros) antes del período de vencimiento de la dicha tarjeta.

▼**Lugar de presentación y informaciones Municipalidad de Inuyama Shiminka ☎ （０５６８）４４－０３０３**

Entrevista a un Vecino

Nakada Juan

Hoy nos gustaria presentarles al Señor Nakada Juan que vive en Oiwake, Inuyama. Él nasció en la ciudad de Ashikaga, provincial de Tochigi y cuando tenia 4 años se mudó a Inuyama. Por tener los padres como Nikkeis de tercera generación él es peruano. Hizo su primaria en Gakuden Shougako, la secundária fué en Nanbu Chuugakko y el colégio , en Inuyama Minami Koukou. En la secundária pudo presenciar los trabajos de los bomberos en un incendio lo que hizo tener una fuerte admiración por ellos y que le alimentó el sueño de un dia tornarse un bombero. Para realizar su sueño, luego de terminar el colégio, ingresó en una escuela tecnica de Nagoya. Pero, para Nakada que no posee la ciudadania japonesa, tornarse un bombero era una pared muy alta yá que fué este el motivo que algunas alcaldías le presentaron para negarle su admissión. Después que sus padres se pusieron a informarse mucho se descubrió que la Inuyama no tenia restriciones a extranjeros para admisión de bomberos así él decidió ser um servidor de su ciudad. El esfuerzo fué recompensado y en 14 de octubre del año pasado le llegó la carta de aprobación. Cuando supieron de su aprobación los padres conmemoraron con mucha alegria. El Señor Nakada dijo que se dedicará para ser la estrella de la esperanza para que los extranjeros que hayan nacidos y crecidos en Japón puedan contribuyer libremente a la sociedad.

(Entrevista a Virginia Yumi Oshima – Sección de Fomento a Convivencia Multicultural)

EVENTOS

3er Festival de los Niños Varones de Jouka Machi(Dango no Sekku)

Promoción:Inuyama Joukamachi Ohinasmameguri Jikouiinnkai Informaciones ☎ (0568)65-3444

Exposicion de Muñecas en Mayo

De 10 de abril(lunes) a 10 de mayo (miercoles)

Lugar: Kyuuisobekejuutaku(artesanías suspensas)

Shimintei, Dondenkan, Fukushikaikann

Cerca de 10 tiendas de Joukamachi

Saquen fotos de los niños con armaduras

Fecha: 4(hueves) y 5(viernes) de mayo

Se les recepcionan de 10 am - 16 pm

Lugar: Kyuuisobekejutaku \ 200 por persona

＊Las fotos son por cuenta propia

História de Joukamachi y Ornamento referente al Festival de los Niños Varones (Gira)

Período: de 10 de abril a 10 de agosto

Tiempo necesario será de 1 hora y media

Lugar de encuentro:Kyu Isobe-ke Juutaku

Costos: \ 1,000/gira (hasta 20 personas)

Serán guiados por el grupo [Nice Inuyama]

Clases de Ornamentos suspensos

(Ornamento suspenso Kintaro y otros)

Fecha: 17 y 22 de abril, de 10:00 - 12:00

Lugar: Kyuuisobekejutaku Para 15 personas

Costo: Material para hacer Ornamentos \ 1000/persona

Inscripción: 1-10 de abril (Conforme complete el numero)

Lugar: Asociación "Vamos Hacer el Ornamento"

(Con el señor Yoshida ☎ 090－8079－1073)

Dango no Sekku que ocurre en 5 de mayo, celebra el nacimiento y crecimiento del niño.

383º Festival de Inuyama 1 y 2 de abril

Es un Festival del Sanctuario Haritsuna que tiene origen en el año 12 de la era Kan-ei (1635 dc) y ocurre en el 1er sabado y domingo de abril. Este Festival es considerado Patrimonio Cultural Popular Inmaterial Importante del país. La provincia de Aichi reconhece como Patrimonio Cultural Popular Inmaterial los 13 carruajes alegoricos de 3 niveles que salen en las calles de Joukamachi donde se introduce las muñecas autómatas al son de flautas y tambores. Es magnifico ver las 365 linternas de cada carruaje encendido por la noche sumado a la máxima plenitud de la floración del sakura plantado a lo largo del paso de las carruajes.*Reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO

Informaciones: Municipalidad Inuyama Kyouikuiinnkai Rekisimachidukuri ☎ (0568)44－0354

CLASES DE JAPONÉS DE INUYAMA

■Fecha: Todos los domingos de las 10:00 hasta las 11:45

■Lugar: FREUDE [Centro Internacional de Turismo de Inuyama] Inuyama-shi, Matsumoto-cho 4-21

■Mensualidades: ¥500 / mes Se recauda todas las primeras clases de cada mes.

Aunque ingreses en el medio del curso, se paga como se fuera 1 mes entero.

Son quarto los niveles de clases. No solo se enseña el japones

como queremos que hagan amistades. Por eso estée a gusto para participar.

■Informaciones：Oficina de la Asociación Internacional de Inuyama

☎（０５６８）６１－１０００

Horario de atención: 9:00 hasta 17:00

excepto los sabados, domingos, feriados y todos los 2º y 4º Lunes de cada mes.

La basura combustible que sale de su hogar, por favor, debe depositarla en las bolsas de basura indicadas!

La basura combustible que se encuentre en bolsas diferentes a las indicadas no serán recogidas

Dentro de las bolsas de basura indicadas, por favor coloque solo basura combustible y saquela solo en los días de recolección. La basura no combustible como latas u otros que estén dentro de la bolsa no serán recogidas.
- Deposite los residuos orgánicos en las bolsas de basura indicadas (retire todo residuo de agua de la basura de la cocina)
- Artículos de goma, de cuero (que no tengan metales adheridos, zapatos, carteras etc.)
- Artículos de plástico (juguetes, perchas, lavatorios, depósitos de plástico etc.)
- Productos de papel, no reciclables, otros (retire los excrementos de los pañales desechables) cds., cintas de video.
- Los tallos, las hojas de las plantas.
- Todo articulo que exceda los 50cm de tamaño será considerado como basura voluminosa.
- Aquellos productos con metal son basura no combustible.
- Los restos obtenidos por la poda de árboles con una longitud menor de 50 cm. y 10 cm de diámetro, por favor átelo con una cuerda y déjelo afuera.

PRODUCTOS DE PLASTICO

ES BASURA COMBUSTIBLE !

Artículos de menos de 50 cm de tamaño y que no tienen metales adheridos.
Ejemplo: Colgadores, maceteros,

- Artículos a los que no se les pueda separar los metales serán considerados basura incombustible
- Artículos de más de 50 cm de tamaño es basura voluminosa.

Respete las reglas y los buenos modales en la separación, clasificación de los artículos desechados. Por favor colaboremos todos con la limpieza de basurero.
Contacto: Municipalidad de Inuyama, división de Medio Ambiente ☎（０５６８）４４－０３４４

TENGA PRECAUCIÓN CON LOS ACCIDENTES EN BICICLETA!

Los accidentes en bicicleta han ido en aumento a causa de la violación de las reglas de transito y los malos modales de los usuarios de bicicletas.
Para no ocasionar y no tener accidentes en bicicleta trate de respetar las reglas de transito, trate de manejar con cuidado, en especial las personas que utilizan celulares y audífonos cuando están manejando.
El manejar con paraguas es sumamente peligroso, por lo tanto evite usarlo al momento de conducir la bicicleta. Y por las noches, por supuesto conduzca con las luces encendidas. En la ropa y en la bicicleta para mayor seguridad coloque un material reflectante, trate de conducir por calles que tengan una mejor iluminación. Es importante que se esfuerce para evitar accidentes.

PRINCIPALES SANCIONES POR VIOLACIONES EN BICICLETA

Fuente: Policia de la Prefectura de Aichi

Multa (pérdida) inferior a 20 mil yenes

Montar 2 en 1

Conducción en paralelo

Prisión inferior a 3 meses. Multa inferior a 50 mil yenes

Ignorar el semáforo

Sin parar por un momento

Conducir al lado

MULTA INFERIOR A 50 MIL YENES

Sin luces en la noche

Manejar con el paraguas abierto

Celular

Audífonos con alto volumen etc.

Si causara un accidente en bicicleta

Ud. puede ser la víctima así como también el autor del accidente. Si en caso fuera el autor, surgirán responsabilidades por los daños ocasionados. La cantidad exigida podría ser una gran suma de millones de yenes.

Ejemplos del autor que causo un accidente en bicicleta

FUENTE: ASOCIACIÓN JAPONESA DE SEGUROS CONTRA DAÑOS

(Monto de dinero por daños: 95,210,000 millones de yenes) Un niño de primaria (11 años) durante la noche mientras conducía de regreso a su casa, en una calle en donde no se puede diferenciar la pista de la vereda, chocó de frente a una mujer de 62 años que se encontraba caminando. A la mujer le causó una fractura en el cráneo, etc. y la dejo en un estado inconsciente.
(Monto de dinero por daños 92,660,000 millones de yenes) Durante el dia, un estudiante de la preparatoria cruzó diagonalmente la calzada para llegar al cruce de bicicletas en la acera que estaba bastante lejos. Por el carril contrario venia

Las responsabilidades por daños causados por un accidente en bicicleta se pueden prevenir (con el seguro de responsabilidad civil, Kojin baishou sekinin hoken) usted y su familia según el estilo y uso de la bicicleta.
Piensen en unirse a este seguro.

Consultas: Municipalidad de Inuyama, división de seguro regional, área: responsabilidad de seguro de transporte.
☎ （０５６８）４４－０３４７

ATENCIÓN MEDICA EN LOS DIAS FERIADOS

Atención médica (durante el día) en los feriados

Lugar: Clínica de la ciudad de Inuyama para atención de emergencias:
Inuyama shi, Goroumaru higashi 1-70. ☎（０５６８）６２－８１００
Recepción: Mañana desde 8:30 - 11:30 am (Consulta a partir de las 9:00 am)
Tarde desde 1:30 – 4:15 pm (Consulta a partir de las 2:00 pm)

Atención médica (durante la noche) en los feriados

Lugar: Institución médica que se encuentra de turno
Recepción: Desde las 5 pm – 8 pm
Información: Municipalidad de Inuyama, Kenkou suishinka (División de Promoción de la Salud) (shimin kenkoukan) (Pabellón de la Salud de los Ciudadanos). ☎（０５６８）６３－３８００

		MEDICINA INTERNA			CIRUGIA		
M	**D**	**CENTRO MEDICO**	**TELF.**	**BARRIO**	**CENTRO MEDICO**	**TELF.**	**BARRIO**
4	2	Clínica Kurokawa Sukoyaka	61-0083	Inuyama	Clínica cirugía Takeuchi Seikei	61-7311	Inuyama
	9	Clínica, medicina gral. Itatsu	67-6333	Gakuden	Otorrinolaringología Niwa	67-6868	Haguro
	16	Clínica Miyata	67-5566	Haguro	Otorrinolaringología Kobayashi	61-3154	Inuyama
	23	Clínica del corazón Sawada	62-5556	Inuyama	Clínica Dermatológica Takeuchi	62-7511	Inuyama
	29	Cínica, medicina gral. Sumire	68-0025	Gakuden	Cirugía Takuya	69-1800	Gakuden
	30	Hospital de Inuyama	61-2017	Inuyama	Clínica Matsumura	61-1488	Inuyama
5	3	Clínica, medicina gral. Yoshida	62-9222	Inuyama	Clínica de la Madre Feliz	63-4103	Zyotou
	4	Cirugía ortopédica Miyasaki. Med. Gral.	68-0461	Haguro	Oftalmología Miyata	61-0200	Inuyama
	5	Clínica Midori	67-3311	Haguro	Hospital Satou	67-7660	Haguro
	7	Clínica Jyounan	61-0132	Inuyama	Oftalmología Kobayashi	62-7278	Inuyama
	14	Medicina Interna Murakami	62-2201	Inuyama	Cirugía Ishihara	62-2855	Inuyama
	21	Clínica Andou	61-0316	Inuyama	Clínica de la Madre Feliz	63-4103	Zyotou
	28	Clinica Andou	62-8881	Zyotou	Oftalmología Miyata	61-0200	Inuyama
6	4	Clínica, medicina gral. Yoshida	62-9222	Inuyama	Hospital Satou	67-7660	Haguro
	11	Cirugía ortopédica Miyasaki. Med. Gral.	68-0461	Haguro	Cirugía ortopédica Kawamura	67-1134	Gakuden
	18	Clínica Midori	67-3311	Haguro	Clínica Kuwabara	61-1118	Zyotou
	25	Medicina gral. Kimura	67-0008	Haguro	Clínica dermatológica Yamamoto	62-6855	Inuyama

Inuyama Newsletter Published by Inuyama City Hall 〒484 - 8501 Aichiken Inuyamashi Oaza Inuyama Aza Higashihata 36
Edited by Inuyama International Association
〒484 - 0086 Aichiken Inuyamashi matsumotocho4-21 Inuyama International Tourism Center『Freude』
TEL：(0568) 61-1000 FAX：(0568) 63-0156 E-mail：iia@grace.ocn.ne.jp HP：http://iiea.info

Staff：（English）Kusakabe Kazuro、Uchimura Hidetomo、Shibata Atsuyuki、Yasumura Megumi、Emanuele Ito、Lesley Walter、Tanaka Miki、Nakamura Yoriko
（Spanish）Carlos Tawara、Ruiz Bulnes Ricardo Arturo Hishikawa Chiduko、Mishali Kuwagaki
（Portuguese）Marcos Yara、Terano Hide、Bruno Sueishi、Lucimare Terada、Edison Kakihara, Feitosa Pvreza Osmar
（Chinese）Wu huixing、Ma xianyuan、Harita Misako、 Fukuda kazue、Takamori Yuko
（Viet-Namese）Ngo Thi Thuy、Dinh Trong Dinh、Pham Van Trong、Nguyen Duy Lap、Nguyen Thin Huong